

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz betbak caetcib roek Gij cihsiz canjgenz wng beijlumj gienzienmiz ndaveh cizcwngz denlu、gienzbinjcungj go moq、gienzraiz yonjgen gisongih guh cienjniengh caeuq cinjhawj, ciuqyawj gij gvidingh habyungh ciet neix gangj daengz de.

Diuz betbak caetcib caet Faplwd、fapgvi hingzcwng doiq habdoengz gisuz haeuj ok guek roxnaeuz habdoengz cienleih、cienleih sinhcingj lingh miz gvidingh, ciuq gij gvidingh de guh.

Ciet Daihsei **Habdoengz Cazcam Gisuz Caeuq Habdoengz Gisuz Fugsah**

Diuz betbak caetcib bet Gij habdoengz cazcam gisuz dwg gij habdoengz bouxnangqsah mbiengj ndeu doenggvaq gisuz haeujcoengh bang doiqfueng doiq aen hanghmoeg gisuz daegdingh daezhawj gij baugau lwnhcingq hengz ndaej、yiengh yawhcaek gisuz、yiengh gisuz diucaz ciendaez、aen baugau faensik bingzgyaq cix dinghlaeb.

Habdoengz gisuz fugsah dwg gij habdoengz bouxnangqsah mbiengj ndeu doenggvaq gisuz haeujcoengh bang doiqfueng gaijgez gij vwndiz gisuz daegdingh cix dinghlaeb, mbouj baudaengz cungj habdoengz ciep hong caeuq habdoengz hwnqguh gunghcwngz.

Diuz betbak caetcib gouj Boudakdoz aen habdoengz cazcam gisuz wngdang ciuq iekdingh gangmingz gij vwndiz cazcam, daezhawj gij caizliu gisuz beigingj caeuq gij gisuz swliu mizgven, ciepsouh gij gunghcoz cwngzgoj bouxsouhdak, haihawj cienzhong.

Diuz betbak betcib Bouxsoudak aen habdoengz cazcam gisuz wngdang ciuq mboengq iekdingh guhbaenz baugau cazcam roxnaeuz gejdap vwndiz, gij baugau cazcam daezok wngdang guh daengz gij iugouz iekdingh.

Diuz betbak betcib it Boudakdoz aen habdoengz cazcam gisuz mbouj ciuq iekdingh hawj gij swliu noix mbouj ndaej de, nguuhong caeuq guh mbouj ndei hongsaeh, mbouj ciepsouh roxnaeuz mauhseiz ciepsouh gunghcoz cwngzgoj ne, gij cienzhong gaenq haihawj mbouj ndaej gyaepdauq, gij cienzhong caengz ceihawj wngdang ceihawj.

Bouxsouhdak aen habdoengz cazcam gisuz mbouj ciuq seiz daezok baugau cazcam roxnaeuz daezok baugau cazcam mbouj hab iekdingh ne, wngdang rapdawz gij cwzyin byonjbak gemj sou roxnaeuz mbouj sou cienzhong.

Boudakdoz aen habdoengz cazcam gisuz ciuq gij baugau cazcam caeuq yigen bouxsouhdak hab iugouz iekdingh bae dingh saeh deng cauhbaenz sonjsaet, youz boudakdoz rapdawz, hoeng cawz ok bouxnangqsah lingh miz iekdingh.

Diuz betbak betcib ngeih Boudakdoz aen habdoengz gisuz fugsah wngdang ciuq iekdingh daezhawj gij diuzgienh guhhong, guhbaenz gij saehhangh boiqhab, ciepsouh gunghcoz cwngzgoj caemhcai q ceihawj cienzhong.

Diuz betbak betcib sam Bouxsouhdak aen habdoengz gisuz fugsah wngdang ciuq iekdingh guhbaenz aen hanghmoeg fugsah, gaijgez gisuz vwndiz, baujcingq guhndei hongsaeh, caemhcai cienzson gij cihsiz gaijgez gisuz vwndiz.

Diuz betbak betcib sei Boudakdoz aen habdoengz gisuz fugsah mbouj hengz gij yivu habdoengz roxnaeuz hengz gij yivu habdoengz de mbouj hab iekdingh, nguuhong caeuq guh mbouj ndei hongsaeh, mbouj ciepsouh roxnaeuz mauhseiz ciepsouh aen cwngzgoj hongsaeh ne, gij cienzhong gaenq ceihawj mbouj ndaej gyaepdauq, gij cienz-

hong caengz ceihawj wngdang ceihawj.

Bouxsouhdak aen habdoengz gisuz fugsah mbouj ciuq gij iekdingh habdoengz guhbaenz hong fugsah ne, wngdang rapdawz gij cwzyin byonjbak mbouj sou cienzhong.

Diuz betbak betcib haj Mwh hengzguh habdoengz cazcam gisuz、habdoengz gisuz fugsah, gij gisuz cwngzgoj moq bouxsouhdak yungh gij gisuz swliu caeuq gij diuzgienh guhhong boudakdoz daezhawj cix guhbaenz haenx, gvi bouxsouhdak. Gij gisuz cwngzgoj moq boudakdoz yungh gij gunghcoz cwngzgoj bouxsouhdak cix guhbaenz haenx, gvi boudakdoz. Bouxnangqsah lingh miz iekdingh ne, ciuq gij iekdingh de guh.

Diuz betbak betcib roek Habdoengz cazcam gisuz caeuq habdoengz gisuz fugsah doiq bouxsouhdak cingqciengz guhhong aeu yungh bae geijlai cienz mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj ne, youz bouxsouhdak rapdawz.

Diuz betbak betcib caet Faplwd、fapgvi hingzcwng doiq aen habdoengz gisuz youzyaz、habdoengz gisuz beizyin lingh miz gvidingh ne, ciuq gij gvidingh de.

Cieng Ngeihcib It Habdoengz Baujguen

Diuz betbak betcib bet Habdoengz baujguen dwg gij habdoengz bouxbaujguenj baujguenj gij huqbaujguenj bouxgeiquengq gyauhawj, caemhcai q boizdauq yiengh doxgaiq neix.

Bouxgeiquengq daengz gizdieg bouxbaujguenj bae guh gij yienghsaeh cawx doxgaiq、gwnhaeux、dozninz, dawz doxgaiq romcuengq youq giz ceijdingh ne, yawj baenz baujguenj, hoeng cawz ok bouxnangqsah lingh miz iekdingh roxnaeuz lingh miz gij sibgvenq gaicawx.

Diuz betbak betcib gouj Bouxgeiquengq wngdang ciuq iekdingh hai cienzguenj hawj bouxbaujguenj.

Bouxnangqsah doiq cienzguenj mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj, ciuq gij gvidingh diuz hajbak itcib aen fap neix vanzlij dingh mbouj roengz ne, yawj baenz baujguenj mbouj soucienz.

Diuz betbak goujcib Habdoengz baujguenj daj mwh gij huqbaujguenj gyauhawj suenqsoq, hoeng cawz ok bouxnangqsah lingh miz iekdingh.

Diuz betbak goujcib it Bouxgeiquengq gyauhawj gij huqbaujguenj, bouxbaujguenj wngdang haihawj gij baengzcingq baujguenj, hoeng cawz ok lingh miz gij sibgvenq gaicawx.

Diuz betbak goujcib ngeih Bouxbaujguenj wngdang baujguenj ndei gij huqbaujguenj.

Bouxnangqsah ndaej iekdingh giz baujguenj roxnaeuz gij fuengfap baujguenj. Cawz ok gij yienghsaeh gaenjgip roxnaeuz vihliux henhoh leih'ik bouxgeiquengq, mbouj ndaej gag gaijbienq giz baujguenj roxnaeuz gij fuengfap baujguenj.

Diuz betbak goujcib sam Gij huqbaujguenj bouxgeiquengq gyauhawj de miz mai roxnaeuz ciuq gij singqcaet huqbaujguenj ndaej aeu yiengh banhfap daegbied baujguenj, bouxgeiquengq wngdang dawz gij yienghsaeh neix naeuz bouxbaujguenj nyi. Bouxgeiquengq mbouj naeuz, hawj huqbaujguenj deng sonjsaet ne, bouxbaujguenj mbouj rapdawz cwzyin dienzboiz; bouxbaujguenj vihneix deng sonjsaet ne, cawz ok bouxbaujguenj rox roxnaeuz wngdang rox youh mbouj yungh banhfap boujgouq, bouxgeiquengq wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

第八百七十六条 集成电路布图设计专有权、植物新品种权、计算机软件著作权等其他知识产权的转让和许可,参照适用本节的有关规定。

第八百七十七条 法律、行政法规对技术进出口合同或者专利、专利申请合同另有规定的,依照其规定。

第四节 技术咨询合同和技术服务合同

第八百七十八条 技术咨询合同是当事人一方以技术知识为对方就特定技术项目提供可行性论证、技术预测、专题技术调查、分析评价报告等所订立的合同。

技术服务合同是当事人一方以技术知识为对方解决特定技术问题所订立的合同,不包括承揽合同和建设工程合同。

第八百七十九条 技术咨询合同的委托人应当按照约定阐明咨询的问题,提供技术背景材料及有关技术资料,接受受托人的工作成果,支付报酬。

第八百八十条 技术咨询合同的受托人应当按照约定的期限完成咨询报告或者解答问题,提出的咨询报告应当达到约定的要求。

第八百八十一条 技术咨询合同的委托人未按照约定提供必要的资料,影响工作进度和质量,不接受或者逾期接受工作成果的,支付的报酬不得追回,未支付的报酬应当支付。

技术咨询合同的受托人未按期提出咨询报告或者提出的咨询报告不符合约定的,应当承担减收或者免收报酬等违约责任。

技术咨询合同的委托人按照受托人符合约定要求的咨询报告和意见作出决策所造成的损失,由委托人承担,但是当事人另有约定的除外。

第八百八十二条 技术服务合同的委托人应当按照约定提供工作条件,完成配合事项,接受工作成果并支付报酬。

第八百八十三条 技术服务合同的受托人应当按照约定完成服务项目,解决技术问题,保证工作质量,并传授解决技术问题的知识。

第八百八十四条 技术服务合同的委托人不履行合同义务或者履行合同义务不符合约定,影响工作进度和质量,不接受或者逾期接受工作成果的,支付的报酬不得追回,未支付的报酬应当支付。

技术服务合同的受托人未按照约定完成服务工作的,应当承担免收报酬等违约责任。

第八百八十五条 技术咨询合同、技术服务合同履行过程中,受托人利用委托人提供的技术资料和工作条件完成的新的技术成果,属于受托人。委托人利用受托人的工作成果完成的新的技术成果,属于委托人。当事人另有约定的,按照其约定。

第八百八十六条 技术咨询合同和技术服务合同对受托人正常开展工作所需费用的负担没有约定或者约定不明确的,由受托人负担。

第八百八十七条 法律、行政法规对技术中介合同、技术培训合同另有规定的,依照其规定。

第二十一章 保管合同

第八百八十八条 保管合同是保管人保管寄存人交付的保管物,并返还该物的合同。

寄存人到保管人处从事购物、就餐、住宿等活动,将物品存放在指定场所的,视为保管,但是当事人另有约定或者另有交易习惯的除外。

第八百八十九条 寄存人应当按照约定向保管人支付保管费。

当事人对保管费没有约定或者约定不明确,依据本法第五百一十条的规定仍不能确定的,视为无偿保管。

第八百九十条 保管合同自保管物交付时成立,但是当事人另有约定的除外。

第八百九十一条 寄存人向保管人交付保管物的,保管人应当出具保管凭证,但是另有交易习惯的除外。

第八百九十二条 保管人应当妥善保管保管物。

当事人可以约定保管场所或者方法。除紧急情况或者为维护寄存人利益外,不得擅自改变保管场所或者方法。

第八百九十三条 寄存人交付的保管物有瑕疵或者根据保管物的性质需要采取特殊保管措施的,寄存人应当将有关情况告知保管人。寄存人未告知,致使保管物受损失的,保管人不承担赔偿责任;保管人因此受损失的,除保管人知道或者应当知道且未采取补救措施外,寄存人应当承担赔偿责任。

(55 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)